الإعلان

éveiller le désir

الفرنسية الروسية

التـرجمة "éveiller le désir" في الروسية

éveiller › пробудить пробудиться вызвать проснуться разбудить

le désir › желание стремление влечение жажда

Существует множество идей, позволяющих воплотить свое желание в...	Il existe de nombreuses façons d'éveiller le désir chez...
Но первое, что нужно - это испытать желание познать себя.	Mais tout d'abord, il faut éveiller le désir de se connaître.
Цель - пробудить желание по принципу «запретного плода».	Le but est d'éveiller le désir sur la base du «fruit défendu».
Лучшим средством, которое пробуждает желание работать над собой, является осознание того, что вы можете умереть в любой момент.	Un des meilleurs moyens d'éveiller le désir de travailler sur soi-même est de prendre conscience que l'on peut mourir d'un moment à l'autre.
Что же они предпринимают, чтобы разбудить желание у своей партнерши?	Comment alors faire pour éveiller le désir de son partenaire ?
Отсюда наша обязанность испытывать подлинное чувство, отсюда нестерпимый стыд за бесчувственность, за бессилие пробудить в женщине желание.	De là provient pour nous l'obligation du sentiment ; de là l'effroyable honte de l'insensibilité, de l'impuissance à éveiller le désir de la femme.
Как пробудить в женщине желание	Comment éveiller le désir chez une femme

اقتراح مثال

نتائج أخرى

Лишь в немногих случаях пробужденное любопытство породило серьезное желание изучать философию и науку самим и для себя.	Seulement dans quelques rares cas, la curiosité éveillée suscita le désir sérieux d'étudier la philosophie et la science pour elles-mêmes.
Социальные и политические процессы в нашем обществе пробудили стремление к самовыражению, обусловили раннюю социализацию личности.	Les processus sociaux et politiques dans notre société ont éveillé le désir de l'expression de soi, conduit la socialisation précoce.
Пусть эта книга побудит некоторых из вас к поискам великих Учителей.	Puisse ce petit livre éveiller en quelques-uns le désir de se mettre à la recherche des Grands Instructeurs.
И она пробуждает в нем желание жить.	elle éveille en eux le désir de la vivre.
Каждое утро я просыпаюсь разрывается между желанием спасти мир и склонность к смаковать его.	« Chaque matin, s'éveiller tiraillé entre le désir de sauver le monde et celui de le déguster ! »
Прочитав книгу «Тысяча и одна ночь», он воспылал желанием совершить путешествие на Восток.	Sa lecture des Contes des Mille et Une Nuits éveille en lui le désir passionné de voyages en Orient.
Человек почти готов осуществить пришедшую ему мысль, последовать пробудившемуся в нем желанию.	L'homme est presque prêt à réaliser la pensée qui lui était venue, à suivre le désir éveillé en lui.

Сафари выглядит в бежевых тонах ПРОВЕРКА НА КОЛЛЕКЦИЮ TRAU Приступайте к поездке, которая пробуждает тоску.	Safari regarde dans les tons beiges INSCRIPTION AU NAVIRE TRAU Commencez un voyage qui éveille le désir.
Зато признание «диспропорции» между законом и человечески ми возможностями (речь идет о возможностях одних только нравственных сил человека, предоставленного самому себе), воспламеняет жажду благодати и приготовляет к ее принятию.	Au contraire, accepter la "disproportion" entre la loi et les capacités humaines, c'est-à-dire les capacités des seules forces morales de l'homme laissé à lui-même, éveille le désir de la grâce et prédispose à la recevoir.
Это значит, что мотивация пробуждает внутреннее желание работника работать, а стимулирование заставляет его трудиться, если такового желания нет.	Cela signifie que la motivation éveille le désir intérieur de travailler de l'employé, et que la stimulation le fait travailler s'il n'y a pas un tel désir.
Поэтому вторая цель этой части курса заключается в том, чтобы пробудить у участников курсов желание «говорить с Богом» и чувство радости от близости к Нему.	L'objectif de cette deuxième unité est d'éveiller chez les participants le désir de « converser avec Dieu » et de ressentir la joie d'être près de Lui.
Сначала желание прощать пробуждается с трудом, поскольку его затуманивает пережитое зло.	Avant de s'éveiller, le désir de pardonner reste parfois longtemps obscurci par le mal subi.
Дух пробуждает в людях жажду общения с Богом, для Которого они и были сотворены.	L'Esprit éveille en l'homme le désir de la communion avec Dieu, ce pourquoi il fut créé.
Каждый талант, который мы развиваем, приносит желание развивать другой талант; мы подчиняемся импульсу жизни, ищущей выражения, которая всегда ведет нас, чтобы знать больше, делать больше, быть больше.	Chaque talent que nous cultivons éveille le désir d'en développer un autre; nous sommes soumis à l'impulsion de la vie qui cherche à s'exprimer, qui nous pousse à savoir, à accomplir et à être toujours plus.
Если предположить теперь, что запрет пробуждает желание, мы получаем вместо неведения знание, поскольку тогда Адам должен был обрести знание свободы, ибо желание было направлено на то, чтобы ею воспользоваться.	Si l'on admet que la défense éveille le désir, on a alors, au lieu d'ignorance, un savoir, car il faut en ce cas qu'Adam ait eu une connaissance de la liberté, son désir étant de s'en servir.
Это так, ибо, независимо от намерения делать добро или зло, прежде всего в нас должно возникнуть желание.	Car, qu'il s'agisse de faire le bien ou le mal, il nous faut d'abord éveiller en nous le désir de suivre l'une ou l'autre voie.
Фактически получается, что мотивация персонала подразумевает выработку у сотрудника внутреннего желания работать, а стимулирование - заставляет сотрудника выполнять работу при отсутствии желания.	Cela signifie que la motivation éveille le désir intérieur de travailler de l'employé, et que la stimulation le fait travailler s'il n'y a pas un tel désir.
Капиталистический способ производства пробуждает в пролетариях жажду знания, но только социалистический способ производства может ее утолить.	Le mode de production capitaliste éveille chez le prolétaire le désir de savoir ; seul le mode de production socialiste peut arriver à le satisfaire.
Так Творец пробуждает в моем сердце и разуме желания и мысли, не направленные точно на Него, чтобы я сам направил их, и тем самым привел к единству.	De cette façon, le Créateur éveille des désirs et des pensées dans mon cœur et mon esprit qui ne sont pas dirigés directement vers Lui afin que je les dirige sur moi, en d'autres termes, ce serait de les amener à l'unité.
И эта любовь включает в себя, с самого пробуждения ее, желание супружества, и потому не во всем сходна с иными движениями любви и дружбы - даже между эльфийскими женщиной и мужчиной, которые не испытывают склонности вступить в брак.	Et cet amour comprend, depuis son premier éveil, le désir du mariage, et est donc semblable, mais pas identique en tout point, à d'autres élans d'amour et d'amitié, même entre Elfes mâle et femelle n'ayant pas cette inclination.
Фортепианные концерты Брамса открыли Беатрис Беррут новый мир: «Брамс разбудил во мне страстное желание стать пианисткой.	La rencontre de Béatrice avec les Concertos pour piano de Brahms lui ouvre une nouvelle dimension : « Brahms a éveillé en moi le profond désir de devenir pianiste.

Такое отношение пробуждает в ней сильное желание отдать себя, жажду таких отношений, в которые она сможет вложить всю себя без остатка.	Ce genre d'expérience éveille en elle le fort désir de pouvoir se donner de tout son être, elle a soif d'une relation où elle pourrait se donner totalement.
А это может привести к пробуждению желания.	Et peut-être alors d'éveiller un désir.
Он пробудил во мне желание соревноваться.	Elle avait éveillé en moi mon désir de compétition.
Он был первым, кто пробудил в ней желание.	Après tout, il avait été le premier à éveiller son désir.
Кроме энтузиазма, это желание пробуждает в вас страх.	Hormis l'enthousiasme, ce désir éveille aussi en vous de la peur.
Что должно быть достигнуто в состояние глубокой оторванности от бодрствующего сознания, и от желаний.	Ce qui doit être atteint est un état de profond détachement vis-à-vis de la conscience éveillée, et du désir.
Кроме того, она также вызывает желания, личные амбиции и потребность в освобождении души человека...	Mais elle éveille également les désirs, l'ambition personnelle et le besoin d'une rédemption sociale pour l'âme humaine.
Работа Яна Артюса-Бертрана демонстрирует его стремление пробудить коллективное сознание и чувство ответственности.	Le travail de Yann Arthus-Bertrand, témoigne son désir d'éveiller une conscience collective et responsable.
Этому миру необходимо гуманистическое пробуждение желания повысить условия жизни до такого уровня, где наши действия будут основаны на альтруизме и сострадании.	Ce dont ce monde a besoin est d'un éveil humaniste du désir d'élever notre existence au point où nos actions s'enracinent dans l'altruisme et la compassion.
Что препятствует Вашему желанию иметь больше детей?	Qu'est-ce qui a éveillé votre désir d'en avoir d'autres ?
Как только у них появится это желание, передать слушателям идею станет намного легче.	Et une fois ce désir éveillé, ce sera beaucoup plus facile de commencer à développer votre idée.
«Люди родятся с каким-нибудь особым предрасположением, призванием, а то и просто желанием, пробуждающимся в них, едва лишь они начинают говорить и понимать.	Des gens naissent avec un instinct prédominant, une vocation ou simplement un désir éveillé dès qu'ils commencent à parler, à penser.
Травяной сбор в этом смысле - универсальное средство, один только запах свежезаваренных трав уже действует как ароматерапия, пробуждает желание выпить напиток, поднимает настроение.	La collection de plantes médicinales dans ce sens est un remède universel, seule l'odeur des herbes fraîchement récoltées agit déjà comme aromathérapie, éveille un désir de boire un verre, augmente l'humeur.
"Моя дорогая Жозефина, я просыпаюсь с одной только мыслью - о тебе".	"Ma très chère Joséphine. Je m'éveille brûlant de désir pour vous."
Её тело в таком состоянии, неопрятное и нездоровое, оно совсем не взволновало меня, не пробудило ни малейшей страсти.	J'ai trouvé son corps maladif et indisposé, si bien qu'il ne m'excite pas et n'éveille aucun désir en moi.
Мы будем избегать всего, что может пробудить в нас влечение к кому-либо, кроме нашего мужа или жены (Иов 31:1).	Nous devons être déterminés à fuir tout ce qui risque d'éveiller chez nous du désir pour une personne autre que notre conjoint (Job 31:1).
Манящая история симпатичного бродяги, который пробудил чувства одинокой домохозяйки.	Le palpitant conte d'un beau vagabond qui s'éveille aux désirs sensuels d'une femme seule.
В то же время стремление растет для подлинных ценностей и для устойчивого, сознательного образа жизни.	Simultanément s'éveille un désir de valeurs authentiques et d'un style de vie durable et conscient.
Для меня важно только, чтобы материал представлял собой какую-то ценность, нёс в себе	Tout ce qui compte pour moi, c'est que ce document lui-même ait une certaine valeur, apporte des idées,

прозрение, способствовал пробуждению, побуждал новые желания и содействовал плодотворным изменениям в нашей повседневной жизни на Земле.	produise un éveil, déclenche un désir renouvelé ou amène un changement fructueux dans notre vie quotidienne sur la Terre.
Мы с самого начала выходим на акцию потому, что нас посылает Творец ("Я - первый"), для того, чтобы в результате своих действий достичь двойной молитвы, вобрав в себя желания людей и, таким образом, разбудив свое собственное желание.	Dès le début, nous sommes sortis parce que le Créateur nous a envoyé («Je suis le premier ») ainsi qu'à la suite de notre action, nous souhaitons atteindre la double prière après avoir absorbé les désirs des gens et ainsi éveiller notre désir.
В-третьих, необходимо делать все возможное, чтобы у вас возникло желание поделиться светом своей души и, шаг за шагом, снять все завесы иллюзии, покрывающие ее.	Troisièmement, faites ce que vous pouvez pour éveiller votre désir de partager la lumière de votre âme et, petit à petit, éliminez les couches d'illusion qui la recouvrent.
Для некоторых это пылающее желание которое заставляет их не спать ночью.	Pour certain, c'est le désir qui les laisse éveillés.
Я думаю, что вначале я мог еще в какой-то степени стать им, - ах, только в какой-то степени, - и поддерживать в нем желание узнать нас получше.	Je crois qu'au début je pouvais encore revenir en lui, dans une certaine mesure - ah ! seulement dans une certaine mesure - et maintenir éveillé son désir de mieux nous connaître.
Он обладает «Волей к желанию» вместо того, чтобы хотеть, потому что какое-то чувство, настроение, эмоция или соблазны окружающей среды вызвали в нем стремление или желание поступить так.	Il est capable de "vouloir vouloir", au lieu de vouloir parce qu'un sentiment quelconque, un état d'esprit, une émotion, ou une suggestion environnante éveille en lui un désir ou une tendance à agir ainsi.
Желание помогать другим - это естественный результат духовного пробуждения.	Le désir d'aider les autres résulte naturellement de l'éveil spirituel.
Когда умрет наше «я», пробудится горячее желание спасать других - желание, вдохновляющее постоянно делать добро.	Lorsque le 'moi' meurt, un désir intense pour le salut des autres s'éveille, un désir qui suscitera des efforts persévérants pour faire le bien.
Несмотря на чудовищный террор, в партии пробудилось стремление услышать оппозицию.	Si monstrueuse que fût la terreur, le désir d'entendre l'opposition s'était éveillé dans le parti.
Он может проецироваться на тело желаний в попытке пробудить чувство, которое приведет к немедленному действию.	Cette image peut être projetée contre le corps du désir, dans un effort fait pour éveiller le sentiment qui provoquera une action immédiate
Например, импульсы контролировать объект изнутри подстегивают страх быть контролируемым и преследуемым внутри его.	Par exemple, le désir de contrôler un objet en entrant en lui éveille la peur d'être contrôlé et persécuté à l'intérieur de lui.
Однако стремление к обнажению может проявляться и во время бодрствования у людей, переживающих невроз неудовлетворенности своим телом.	Cependant, le désir d'exposer peut se produire pendant l'éveil chez les personnes en situation de mécontentement de la névrose avec son corps.
"Мы видим это так, что нам нужно чаще испытывать скуку, при том что скука - это крайне неприятное, неутолимое желание заняться чем-то осмысленным", - говорит он.	"Nous avons besoin de nous ennuyer plus souvent, mais l'ennui éveille un désir aigu et frénétique d'être connecté à quelque chose qui a du sens", a-t-il déclaré.
В связи с этим, предложение интересной и четкой информации через интернет, разбудит интерес туристов и вызовет желание наслаждаться своим городом резедентов.	A cet égard, l'offre d'informations attrayantes et claires via Internet va éveiller l'intérêt des touristes et susciter le désir des habitants de profiter de leur ville.
Именно желание, которое он пробуждает, которое должно быть отброшено.	C'est le désir qu'il éveille qui doit être rejeté.
Трамонтана может вызвать депрессию и нервозность или же, напротив, пробудить способность к творчеству и желание работать.	La tramontane peut provoquer dépression et nervosité, ou au contraire éveiller la capacité de travailler et le désir de travailler.
Желание и стремление съесть меньше или больше выдувается из пропорции.	Le désir et la volonté de manger moins ou plus sont exagérés.

И это усиливает желание известных музыкантов принять участие в фильме.	Et cela renforce le désir de musiciens célèbres de participer au film.
Стремление узнать свое будущее возникает у людей с древнейших времен.	Le désir de connaître son avenir remonte à la nuit des temps.
У меня тоже не было никакого желания с ним говорить.	Je n'avais pas le désir de lui en parler, aussi.
А нужды или желания писать туда уже не испытываю.	Je n'éprouve plus ni le besoin ni le désir d'écrire.
Стремление любить и быть любимыми заложено в нас от рождения.	Le désir d'aimer et d'être aimé nous habite dès la naissance.
Стремление к её постижению является одним из элементов культуры.	Le désir de le comprendre est l'un des éléments de la culture.
Делегации выразили свой интерес к продолжению участия в таких заседаниях.	Les délégations ont exprimé le désir de continuer à participer à ces réunions.
Желание изменить внешний вид своих ушей должно исходить от ребенка.	Le désir de changer l'apparence des oreilles devrait venir de l'enfant.
Всех их объединило желание поделиться своими знаниями с вами.	Nos chefs sont unis par le désir de partager leur savoir avec vous.
Такое отношение и желание заботиться сохраняется на протяжении всей жизни.	Cette attitude et le désir de prendre soin persiste toute la vie.
Играть на желание читателя улучшить себя с этим заголовком.	Jouez sur le désir du lecteur de s'améliorer avec ce titre.
О желании получить российский паспорт Сигал заявил в сентябре.	Le désir d'obtenir un passeport russe Seagal a déclaré en septembre.
Он не имеет ничего общего с животным желанием создавать.	Il n'a rien de commun avec le désir animal de créer.
Вполне понятно желание любого человека хорошо устроить свою жизнь.	Je crois que tout homme a le désir de bien orienter sa vie.
Однообразие убивает желание и отношения становятся все более тривиальной.	Monotonie tue le désir et la relation devient de plus en plus banal.
Вы можете быть беспокойными в стремлении к частой смене деятельности.	Vous pouvez être agité par le désir de changer fréquemment les emplois.
В связи с этим он должен обладать желанием и умением учиться.	Il doit aussi avoir le désir et la capacité d'apprendre.
Желание оставаться вечно молодым и красивым появилось не вчера.	Le désir de rester jeune et de vivre vieux ne date pas d'hier.
Для этого потребуется только желание и стремление стать лучше.	Cela nécessite seulement la volonté et le désir de se sentir mieux.
Стремление народа к прекрасной жизни является целью нашего усилия.	Le désir des gens pour une vie meilleure est notre objectif.
Желание непременно провести ночь с этим существом может привести к простуде.	Le désir de passer la nuit avec cette créature peut provoquer un rhume.
На этот раз обойти допинговую историю не получается при всём желании.	Cette fois autour du dopage l'histoire ne travaille pas sur tout le désir.
Их вера в лучшее будущее пробуждает в них желание двигаться вперед.	Leur croyance en un avenir meilleur évoque chez eux le désir d'avancer.

Самое главное желание больного будет обязательно указано в специальном направлении.	Le désir le plus important du patient sera indiqué dans une direction particulière.
Характерно стремление использовать французский язык в качестве официального языка переговоров.	Caractérisé par le désir d'utiliser le français comme langue officielle des négociations.
Стремление создать семью является нормальным и естественным для каждого человека.	Le désir de créer une famille est normal et naturel pour chaque personne.
Большая часть разделений в собраниях происходит по причине стремления к власти.	Beaucoup de divisions dans les assemblées sont causées par le désir de pouvoir.
Но само это желание избавиться от конфликта создает новое представление.	Le désir même de se débarrasser du conflit crée une autre image.
Теперь страсть и желание снова воцарятся в вашей постели.	Maintenant, la passion et le désir régneront dans votre lit.
Но желание побывать у вас всегда было очень сильным.	Le désir de voyager a toujours été très fort en moi.
После чего данную процедуру можно повторить по желанию пациента.	Par la suite, tout traitement peut être répété selon le désir du patient.
Контекст определяет является ли это желание хорошим или грешным.	Seule l'intention détermine si le désir est bon ou mauvais.
Естественным желанием родителей является дать своему ребёнку всё самое лучшее.	Le désir naturel des parents est de donner le meilleur à l'enfant.
И я на всю жизнь запомнил свой стыд и желание отомстить.	Je voyage, mue par la honte et le désir de me venger.
Для этого нужно научиться ненадолго задерживать желание сходить в туалет.	Pour ce faire, apprenez à retarder brièvement le désir d'aller aux toilettes.
После этого многие другие страны выразили желание присоединиться к Системе.	De nombreux autres pays ont depuis exprimé le désir d'y adhérer.
Уже тогда у него появилось желание стать лётчиком.	Depuis, il a eu le désir de devenir un aviateur.
Между влюблённостью и любовью есть одно очень серьёзное различие.	Entre le désir et l'amour, il y a une grosse différence.
Когда любовница начинает говорить о желании родить ребёнка.	Ma copine commence à exprimer le désir d'avoir un bébé.
У него появилось желание помогать и спасать людей.	J'avais le désir d'aider et de sauver les gens.
Современная западная культура часто культивирует и усиливает желание худобы.	La culture occidentale moderne souvent cultive et renforce le désir de minceur.
Их нацеленность на работу и стремление побеждать вызывают уважение.	Leur accent sur le travail et le désir de gagner suscitent le respect.
Человеческое сердце хранит в себе одновременно вожделение и стыд.	Le cœur humain conserve en même temps le désir et la pudeur.
Это вызывает в нас желание быть активными в нашей повседневной жизни.	Cela stimule le désir d'être actif dans la vie quotidienne.
И это стремление сохранить традиции предков достойно похвалы.	Le désir de suivre les traditions de leurs ancêtres est louable.

Желание моего сердца не терпит никаких дальнейших задержек.	Le désir de mon cœur n'a pas toléré d'autres retards.
Игры отражают олимпийские идеалы и выражают общее стремление к миру.	Jeux reflètent les idéaux olympiques, et c'est le désir général de paix.
Они выразили желание иметь романтические отношения и вступить в брак.	Ils ont exprimé le désir d'avoir des relations amoureuses et le mariage.
И на это квантовое поле воздействуют намерение и желание.	Et ce champ quantique est influencé par l'intention et le désir.
Желание предсказать будущее по обычным бытовым предметам имеет давние корни.	Le désir de prédire l'avenir des articles ménagers ordinaires a une longue histoire.
Эгоистическое желание все время толкает нас к взаимосвязям и обмену.	Le désir égoïste nous pousse toujours vers l'interconnexion et l'échange.
Стремление хорошо выглядеть вынуждает девушек пробовать различные средства.	Le désir de bien paraître force les filles à essayer différents moyens.
Душа имеет искреннее желание познать себя во всей полноте и быть свободной.	L'âme a le désir sincère de se connaître pleinement et d'être libre.
Желание защитить своего ребёнка от любой опасности естественно и понятно.	Le désir de protéger votre enfant de tout danger est naturel et compréhensible.
На самом деле тяга к искусству пробуждается у человека еще в раннем детстве, однако без определенного развития способностей ослабевает с годами.	En fait, le désir pour l'art s'éveille chez l'homme dans l'enfance, mais s'affablit au fil des ans sans être développé.
Желание нравиться рождается у женщин прежде желания любить.	Le desir de plaire nait chez les femmes avant le besoin d'aimer.
Потому что потребность сама по себе не имеет предмета.	La raison en est que le désir n'a pas d'objet en lui-même.
И это их горячее желание нельзя более игнорировать.	Mais le désir brûlant en elle ne pouvait plus être ignoré.
Ни один ребенок не рождается с желанием ненавидеть или убивать.	Aucun enfant ne naît avec le désir de haïr ou de tuer.
В поэзии Мандельштама присутствует явное стремление к идиллии.	La poésie de Mandelstam exprime clairement le désir d'une idylle.
Однако в последнее время сила желания этого контакта значительно возросла.	Récemment, toutefois, le désir de ce contact a été renforcé.
Потребность каждой личности в любви глубока и естественна.	Le désir humain d'être aimé est profond et naturel.
Временами может возникать желание вновь начать употреблять наркотик.	Cela peut entraîner le désir de recommencer à prendre le médicament.
Это вызвало у неё желание узнать больше об этом.	Cela lui a donné le désir d'en savoir plus.
Обладают стремлением сделать свой дом уютным и идеальным.	Avoir le désir de rendre votre maison confortable et parfaite.
Многие родители хотят взять своего ребенка с собой в отпуск.	La plupart des parents ont le désir d'emmener leurs enfants en vacances.
Обычно ребенок не чувствует потребности встретиться с психологом.	Un enfant manifeste rarement le désir de rencontrer un psychologue.
Только с возрастом у нас развивается желание быть свободными.	Ce n'est qu'en vieillissant qu'on développe le désir d'être libre.

Но им руководила не только нужда или жажда денег.	Et pas seulement le besoin ou le désir d'argent.
Развивать мыслительные способности детей и желание приобретать их.	Développer les entendements des enfants et le désir de les acquérir.
Желание контролировать все вокруг приводит к невероятному уровню стресса.	Le désir de tout contrôler conduit à un plus grand niveau de stress.
Мир сложилась с желанием и нужно использовать транспортные средства.	Le monde a évolué avec le désir et le besoin d'utiliser des véhicules.
Стремление к постоянному счастью только делает нас несчастными.	Le désir d'être constamment heureux ne fait que nous rendre malheureux.
При этом просто необходимо спокойствие и желание соединиться.	Il faut juste du calme et le désir de s'y connecter.
Девушка бросит вызов всему обществу с желанием изменить устаревшие уклады.	La fille va défier toute la société avec le désir de changer les fondations obsolètes.
Нет никакой реальной пользы в полном подавлении желания сладостей.	Il n'y a aucun avantage réel à supprimer complètement le désir de bonbons.
Она символизирует силу и стремление граждан средневековых городов к свободе.	Elle symbolise le pouvoir et le désir de liberté des habitants du Moyen Âge.
Стремление понизить СОЭ без врачебной консультации может привести к негативным последствиям.	Le désir de réduire la VS sans consultation médicale peut entraîner des conséquences négatives.
Единственным условием для членства является желание прекратить играть.	La seule condition requise pour devenir membre est le désir d'arrêter de jouer.
Желание увеличить мужской фертильности является общим для практически каждого человека.	Le désir d'augmenter la fertilité masculine est commun pour pratiquement tous les hommes.
При этом просто необходимо спокойствие и желание соединиться.	Il faut juste du calme et le désir de s'y connecter.
И Ты знаешь мое страстное желание сегодня днем.	Et Tu connais le désir de mon coeur cet après-midi.
Стремление разрешить это противоречие находит свое выражение в работах многих физиков.	Le désir de résoudre cette contradiction se reflète dans les travaux de nombreux physiciens.
Да и в реальной жизни желание казаться лучше никуда не пропадает.	Oui dans la vraie vie, le désir de paraître mieux n'est pas perdu.
У него есть стремление и желание это осуществить.	Elle a la volonté et le désir pour y arriver.
Рисунок с изображением небесных светил обозначает стремление к внутренней и внешней гармонии.	Une image représentant des corps célestes dénote le désir d'harmonie intérieure et extérieure.
Оно было вызвано желанием нашего клиента избежать длительной тяжбы.	Elle a été conduite par le désir de notre client d'éviter un long procès.
Покупка в кредит отражает стремление к приобретениям или контролю.	Acheter à crédit reflète le désir du gain ou de contrôle.
Стремление к идеалам свойственно таким людям в принципе.	Le désir des idéaux est propre à ces personnes en principe.
Однажды такое произойдет и с желанием продолжать занятия музыкой.	Un jour, cela se produira avec le désir de continuer à étudier la musique.

Желание материнства порой надолго остается несбыточной мечтой женщины.	Le désir de la maternité parfois restent en permanence une femme tuyau de rêve.
Это говорит о стремлении государства укрепить свою армию.	Il dit que le désir de l'Etat de renforcer son armée.
Стремление к красоте и роскоши побуждает вас искать только самое лучшее.	Le désir de beauté et de luxe vous encourage à ne chercher que le meilleur.
Даже в прошлом у меня было скрытое желание быть в первых рядах.	Même dans le passé, j'avais le désir caché d'être en première ligne.
На это мужчина идет только ради своей возлюбленной.	C'est le désir que la femme n'a que pour son amant.
Нам хотелось сделать очень красивый и музыкальный спектакль.	Nous avions le désir de faire un spectacle très riche musicalement.
Желание править для собственного удовольствия было проклятием мира.	Le désir de régner pour la satisfaction égoïste a été la malédiction du monde.
Скупость есть неумеренное желание и любовь к богатствам.	L'Avarice est le Désir immodéré et l'Amour des richesses.
У бизнеса появляется желание заниматься и другими направлениями.	De l'entreprise, le désir de s'occuper d'autres directions.
В некоторых регионах стремление к расширению рынков привело к усилению регионализма.	Dans certaines régions, le désir d'élargir les marchés a entraîné l'intégration régionale.
Многие из членов этого Центра выразили намерения выставить свои кандидатуры на местных выборах.	De nombreux membres ont exprimé le désir de contester les résultats des élections locales.
Они также выразили желание присоединиться к нашему набегу.	Ils ont aussi exprimé le désir de prendre part à notre raid.
Мы уехали с желанием вновь вернуться сюда.	Nous sommes partis avec le désir de revenir ici.
Существует четкое различие между чистым желанием и подлинной необходимостью.	Il y a une distinction claire entre le désir pur et la nécessité réelle.
При жажде человек ощущает непреодолимое желание пить жидкость.	À la soif la personne sent le désir irrésistible de boire le liquide.
В неживой природе стремление к свободе доминирует.	Dans la première phase, le désir de liberté domine.
Иногда жажда свободы даже ведет к паранойе и сектантству.	Parfois, le désir de libération se mue en paranoïa et en sectarisme.
У меня тоже появилось желание его увидеть.	Moi aussi, j'ai eu le désir de le voir.
Поделитесь своей историей о желании остаться друзьями.	Parlez de votre vie et le désir de se faire des amis.
Но он уже не мог совладать с желанием.	Il ne pouvait plus se battre avec le désir.
Стремление привлекательно выглядеть является естественным для любой женщины.	Le désir d'être attirant est absolument naturel pour n'importe quelle femme.
Еще в совсем юном возрасте Даниил высказал желание стать священником.	Dès son jeune âge, cependant, Pierre avait exprimé le désir de devenir prêtre.
При стремлении к активации болезненность может быть невыносимой.	Avec le désir d'activation, la douleur peut être insupportable.
Успех и удовлетворение ждут вас в любой интеллектуальной деятельности.	Le sentiment et le désir sont à l'intérieur de toute activité intelligente.

Для большинства пар желание иметь детей осуществляется естественным путем.	Pour la plupart des couples, le désir d'enfant se réalise tout naturellement.
Желание оставаться красивой и молодой естественно для каждой женщины.	Le désir de changer, rester jeune et beau il est naturel à chaque femme.
Стремление женщин изменить свой имидж вполне объяснимо.	Le désir des femmes de changer d'apparence est louable.
Желанию курдов создать свое собственное государство можно лишь посочувствовать.	Le désir des Kurdes pour leur propre État national est plus que compréhensible.
Желание найти своего двойника превращается в настоящую навязчивую идею.	Le désir de retrouver son double devient une véritable obsession.
И тогда желание писать про него пропадает совсем.	Après cela, le désir d'écrire a complètement disparu.
Злость и жажда отмщения полностью поглощают ее.	La rage et le désir de vengeance l'étouffent.
Стремление к тишине превратилось у владельцев отелей в масштабную экономию на всем.	Le désir de silence des propriétaires d'hôtels est devenu une grande économie.
Человек по своей природе стремится к знанию.	L'homme a par nature le désir de connaître.
Откройте вашу руку и удовлетворить желание каждого живущего.	Ouvre ta main et de satisfaire le désir de chaque être vivant.
У Него было желание породить много сыновей.	Il avait le désir d'enfanter de nombreux fils.
Уважайте желание человека побыть наедине с собой.	Respecter le désir de l'autre d'être seul.
Желание Медни стать дизайнером неожиданно лишь на первый взгляд.	Le désir de devenir un concepteur de Medni inattendue seulement à première vue.
Мотивация достижения также часто называется стремлением к компетентности.	La motivation de réussite est souvent appelée le désir de compétence.
Единственным условием для членства является желание прекратить использовать никотин.	La seule condition pour l'adhésion est le désir de cesser d'utiliser la nicotine.
Стремление к свободе живет в любом человеке.	Le désir de liberté vit chez n'importe qui.
Даже не побоялся открыто осудить желание великого князя развестись со своей женой.	Il ne craignit même pas de juger ouvertement le désir du grand prince de divorcer.
Стремление стать мамой присуще практически каждой женщине.	Le désir de devenir mère est inhérent à presque toutes les femmes.
Стремление обрести надежное прибежище для своей души.	C'est le désir de découvrir un refuge sûr pour son âme.
Петр выразил желание остаться на том месте.	Pierre exprimait le désir de rester à cet endroit.
Наверняка сновидец уже ощущает желание обзавестись потомством.	Certes, le rêveur ressent déjà le désir d'acquérir une progéniture.
Однако такая цель вполне может быть достигнута при определенном упорстве и желании.	Cependant, cet objectif peut facilement être réalisé avec une certaine ténacité et le désir.
Желание сходить в туалет появляется несколько раз за час.	Le désir de visiter les toilettes apparaîtra plusieurs fois.
Пока никто из моих детей не высказывает желания заниматься актерством.	Pour l'instant, aucun de mes enfants ne manifeste le désir de devenir acteur.

Теперь они движимы ненавистью и желанием убивать.	Il montrait désormais la haine et même le désir de tuer.
Фундаментальная жажда копирования не имела ничего общего с технологией.	Le désir fondamental de copier n'a rien à voir avec la technologie.
Некоторые из писем в поддержку показывают явное желание установить некоторого рода монопольную власть.	Certaines lettres de soutien dénotent le désir certain d'une sorte de pouvoir de monopole.
Это может дальше поддержать мотивацию и желание натренировать.	Ceci peut plus loin soutenir la motivation et le désir de s'exercer.
Однако в последнее время сила желания этого контакта значительно возросла.	Récemment, cependant, le désir de ce contact s'est considérablement accru.
Удивительные маленькие территории нашей планеты вызывают восторг и желание оказаться в таких...	Les petits territoires étonnants de notre planète provoquent l'enthousiasme et le désir de se...
Именно с тех пор Курт стал одержим желанием рисовать.	Depuis lors, Kurt est devenu obsédé par le désir de dessiner.
Желание Дональда Трампа продавать эти старые самолёты понятно.	Le désir de Donald Trump de vendre ces vieux avions est compréhensible.
Нарушение пищевого поведения проявляется как стремление питаться маленькими порциями.	La violation du comportement alimentaire se manifeste par le désir de manger de petites portions.
Желание обрести удовлетворение есть единственная общепризнанная причина поведения.	Le désir d'être satisfait est la seule cause reconnue du comportement.
Главным отличием является намерение оборвать свою жизнь.	La différence majeure concerne le désir de mettre fin à sa vie.
Имеет стремление обладать более широкой степенью влияния.	Il a le désir d'avoir un impact à plus grande échelle.
Однако желание служить священником не покидало его.	Le désir d'être prêtre ne l'a jamais abandonné.
Мужчины особенно часто демонстрируют нежелание приобретать новые умения.	Hommes et femmes expriment souvent le désir d'acquérir de nouvelles compétences.
Стремление похудеть зачастую ведет к обратному результату.	Le désir de perdre du poids conduit souvent au résultat inverse.
Чувство вины перед родителями и стремление заслужить их любовь.	Sentiments de culpabilité envers les parents et le désir de gagner leur amour.
Вся деятельность человека базируется на стремлении к росту.	Toute activité humaine est fondé sur le désir de croissance.
Все наши молитвы могут быть только о желании отдачи.	Toutes nos prières ne peuvent être que pour le désir de donner.
Климат будет изменяться по желанию или надобности.	Le climat va changer dans le désir ou un besoin.
Желание набрать контрактников упирается опять же в деньги.	Le désir de recruter un contrat repose à nouveau dans de l'argent.
Страсть к познанию естественна для хороших людей.	Le désir de savoir est naturel pour les personnes bonnes.
Из этого происхождения культивируется страсть и желание идти дальше.	De ces origines a cultivé la passion et le désir d'aller plus loin.

Вся человеческая деятельность базируется на стремлении к росту.	Toute activité humaine est fondé sur le désir de croissance.
На каждую просьбу о помощи Вас ждут приветливая улыбка и желание помочь.	Chaque votre demande de l'aide rencontrera un sourire amical et le désir d'aider.
Желание похудеть является нормальным для современной женщины.	Le désir de perdre du poids est normal pour la femme moderne.
У меня появилось желание присоединиться к Его Церкви через крещение.	J'ai éprouvé le désir de me joindre à son Église par le baptême.
Ни одна из особенностей корабля не вызвала ни малейших сомнений.	Aucune des particularités du navire n'a éveillé le moindre soupçon.
У вас будет желание реализовать свои идеалы и сделать их доступными и достижимыми.	Vous aurez le désir de concrétiser vos idéaux et de les rendre accessibles et réalisables.
Вы не захотите подавить желание жить в этой любви.	Vous ne voudrez pas supprimer le désir de vivre dans cet amour.
Ты знаешь жажду каждого сердца в этом здании в этот день.	Tu connais le désir de chaque coeur dans cette salle cet après-midi.
Но желание идти на риск возрождается в них также быстро.	Mais le désir de prendre des risques est ravivé en eux aussi rapidement.
Некоторые из писем в поддержку показывают явное желание установить некоторого рода монопольную власть.	Certaines lettres de soutien dénotent le désir certain d'une sorte de pouvoir de monopole.
Желание стать матерью заложено в каждой женщине.	Le désir d'être mère est ancré dans chaque femme.
Мужчина больше не мог сражаться с желанием...	Il ne pouvait plus se battre avec le désir.
Наряду с их любовью к природе проявляется желание развивать ее.	Avec leur amour de la nature, il y a le désir de le nourrir.
Она умеет разбудить в мужчине все самое лучшее.	Il était capable d'éveiller le meilleur en chacun.
Чувства горя и депрессии также могут уменьшить желание.	La dépression et l'anxiété diminuent également le désir.
Почти каждый современный человек имеет или хочет иметь свой личный автомобиль.	Tout le monde ou presque possède, ou a le désir de posséder une voiture.
Страх он может возникнуть в определенный период жизни ребенка.	Le désir d'avoir un enfant peut survenir à un certain moment de la vie.
Желание продолжить род заложено в нас самой природой.	Le désir d'appartenance est ancré dans notre nature même.
Без ощущения крайней необходимости стремление теряет свой накал.	Sans un sentiment d'urgence, le désir perd sa valeur.
Ныне для этого достаточно иметь только желание.	Aujourd'hui, seul le désir suffit pour cela.
Любви к жизни и желанию проявить себя.	L'amour de soi et le désir de se montrer.
Однако этого же они ждут от приемных родителей.	C'est aussi le désir de leurs parents adoptifs.
Достаточно всего лишь иметь желание и вкус.	Il faut juste en avoir le désir et le goût.
Желание сняться в художественном фильме у меня было давно.	Le désir de faire un film mature en moi depuis longtemps.

Это связано с глобальным стремлением к прозрачности.	Cela va de pair avec le désir de transparence généralisée.
Ребята играли с большим желанием победить.	Les gars ont joué avec le désir de gagner.
Мечтой любого программиста является создание собственного сайта.	Le désir de tout programmeur est de créer sa propre société.
Желание снимать фильмы возникло гораздо позже.	Le désir de faire des films est arrivé plus tard.
Нервное напряжение и боязнь ошибиться приводили к вынужденным ошибкам.	Les nerfs et le désir d'écrire les ont amenés à faire des erreurs non forcées.
Желание стать частью команды только усилилось.	Le désir de faire partie d'une équipe s'estompe.
Стремление к похудению должно сочетаться со снижением сахара.	Le désir de perdre du poids doit être associé à une diminution du sucre.
Несколько месяцев желание малышки было выполнено.	Cela fait quelques mois que le désir d'enfant la tient.
Желание хорошо выглядеть толкает женщин на различные тесты.	Le désir de bien paraître force les filles à essayer différents moyens.
Стремление к счастью является универсальным желание человечества.	Le désir de bonheur est le souhait universel de l'humanité.
А желание и потребность в этом есть.	Alors que le désir et le besoin est la.
Также одним из важных диагностических факторов является желание больного афазией говорить.	Aussi un d'importants facteurs diagnostiques est le désir malade de l'aphasie dire.
Все зависит от умения и желания рыболова поймать семгу.	Tout dépend du savoir-faire et le désir du pêcheur d'attraper le saumon.
Иногда постоянное желание сходить в туалет сигнализирует о произошедшем зачатии.	Parfois, le désir constant d'aller aux toilettes signale la survenue d'une conception.
А ты научилась подавлять свое физическое влечение ко мне.	Et tu as appris à combattre le désir physique que tu avais pour moi.
Желание есть сладкие продукты может вызываться дефицитом магния.	Le désir constant de manger sucré peut être causé par un manque de magnésium.
Но слова Водемона не пробуждают в Иоланте желания видеть.	Mais les paroles de Vaudemont n'éveillent pas le désir de voir à Iolanta.
Желание сбросить лишний вес сопровождает очень многих.	Le désir de perdre du poids accompagne beaucoup d'entre nous.
У них стремление к миру было практически инстинктивным.	Pour eux, le désir de paix était presque instinctif.
Стремление к новому опыту может привести к интенсивному путешествию.	Le désir d'une expérience nouvelle peut vous faire voyager de manière intensive.
Разрушения азербайджанских сел также было нужно царскому правительству.	La destruction des villages azerbaidjanais était le désir de gouvernement de Tsar.
Любознательность и стремление к приключениям приводит иногда детей к небезопасным ситуациям.	La curiosité et le désir d'aventure amènent parfois les enfants aux situations dangereuses.
Но желания поиграть там не возникало.	Mais le désir de jouer n'y était pas.
Такие минуты придавали ему сил и разжигали желание стать артистом.	De tels moments lui donnent la force et attisent le désir de devenir artiste.

Это письмо должно уведомлять о желании расторгнуть договор по причине неисполнения его условий.	Cette lettre doit notifier le désir de résilier le contrat pour non-respect de ses conditions.
Тогда же появилось желание быть лидером всегда и во всем.	Elle est animée par le désir d'être une leader toujours et en tout.
Весь украинский народ жаждет принять участие в реализации этих идеалов.	Le désir du peuple ukrainien est de participer à la mise en œuvre de ces idéaux.
В этом случае желание превращается в стремление.	Dans ce cas, le désir se transforme en aspiration.
Он показал мне сожаление и желание...	Il m'a montré le regret et le désir...
С ранней юности он был охвачен стремлением к уединению и молитве.	Il fut attiré dès sa jeunesse par le désir de la solitude et de la prière.
Подготовила несколько экранов и держали их вместе с мечтой и художественных желание.	Produit plusieurs écrans et les gardait ainsi que le rêve et le désir artistique.
Основным препятствием для одних людей является желание.	Mais le principal obstacle pour tout le monde c'est le désir.
Желание жить и мотивация к работе возвращается.	Le désir de vivre et la motivation au travail revient.
Художник был просто одержим стремлением правдиво запечатлеть любое движение.	Le peintre était simplement obsédé par le désir de capturer véritablement tout mouvement.
Желание узнать отзывы иных пациентов обусловлено еще высокой стоимостью препарата.	Le désir de connaître les réponses des autres patients est dû au coût élevé du médicament.
Он хочет показать всему миру свои способности.	Le désir de montrer au monde toutes ses capacités.
Все это приучило к некоторому скептицизму по поводу новых обещаний.	Cela éveille le scepticisme pour les autres promesses généreuses.
Терапевт может сосредоточиться на желании клиента и пытаться его повторно мобилизовать.	Le thérapeute peut aussi se centrer sur le désir et chercher à le remobiliser.
Я даже понимаю желание избавиться от него навсегда.	Je comprends même le désir d'en être débarrassé pour toujours.
Женщина зачастую борется с желанием съесть любимое блюдо.	Les femmes luttent souvent avec le désir de manger leur plat préféré.
А чтобы это произошло нужно нормальное желание организма.	Et pour que cela se produise, le désir normal du corps est nécessaire.
Однако стремление любой ценой удержаться у власти являлось превалирующим фактором.	Cependant, le désir de conserver le pouvoir à tout prix était un facteur dominant.
Стремление к Служению естественно вытекает из благодарного сердца.	Le désir de servir découle naturellement d'un cœur reconnaissant.
Поэтому Желание может послужить трамплином для достижения более высоких уровней сознания.	Le désir peut ainsi devenir un tremplin pour accéder à des niveaux plus élevés de conscience.
Для некоторых желание угасает во время беременности.	Pour certains, le désir s'estompe pendant la grossesse.
Сегодня для этого достаточно лишь желания.	Aujourd'hui, seul le désir suffit pour cela.
Последние вызывают у человека желание изменить внешность посредством снижения веса.	Cette dernière cause le désir d'une personne de changer d'apparence en réduisant son poids.
Лев почувствует желание проявить себя в любых обстоятельствах.	Le Lion sentira le désir de se défendre, en toutes circonstances.

Они выражают также стремление к более справедливому обществу.	Elles expriment aussi le désir d'une société plus juste.
Ты можешь испытывать желание избегать толпы и группы.	Vous pouvez sentir le désir de fuir les groupes et les foules.
Желание табака больше никогда не возникало.	Le désir de tabac ne se pose plus jamais.
Не существовало бы никакого интеллектуального любопытства или желания прогрессировать.	Il n'y aurait aucune curiosité intellectuelle ou le désir de progression.
На такой выбор их толкает желание найти соль.	Un tel choix est poussé par le désir de trouver du sel.
Но желание монарха не могло сбыться до нескольких лет спустя.	Mais le désir du monarque ne pourrait se réaliser que des années plus tard.
Стремление к новизне запускает ряд процессов в мозге.	Le désir de nouveauté lance une série de processus dans le cerveau.
Другое ошибочное предположение связано с желанием перемен.	Une autre supposition erronée a à voir avec le désir de changement.
И тогда вы сразу видите панику и желание бежать.	Et puis vous voyez immédiatement la panique et le désir de fuir.
Общество подпитывает это желание в обеих его формах.	Ce couple incarne le désir sous toutes ses formes.
Желание сотрудников сохранить работу будет для них мощным стимулом.	Le désir des employés de garder leur emploi est un puissant facteur de motivation.
Стремление к безопасности препятствует многим великим и благородным предприятиям.	Le désir de sécurité s'oppose à toute grande et noble entreprise.
И не может базироваться на одном лишь желании пациентки.	Cette sélection ne peut pas reposer uniquement sur le désir de la patiente.
Хотим от души пожелать всегда ехать в верном направлении.	Le désir de toujours progresser dans le bon sens.
Побуждение или желание всегда имеет превышающий характер.	Le désir ou le souhait précèdent toujours l'action.
Я никогда не боялся предпринимать революционных решений.	Je n'ai jamais eu le désir de faire la révolution.
Налицо стремление устранить классическую систему оговорок.	Le désir d'éliminer le système classique des réserves est évident.
Стойкость духа и твердость характера помогают им всегда добиваться желаемого.	La force de l'esprit et la dureté du caractère les aident à toujours atteindre le désir.
У некоторых супружеских пар желание возвращается еще до получения разрешения врача.	Chez certains couples, le désir reviendra avant que le médecin n'ait donné son accord.
Желание продолжать образование не оставляло его.	Le désir de poursuivre ses études ne l'a pas quitté.
У них возникает идея получения гражданства другой страны.	Ces derniers ont émis le désir d'obtenir la nationalité d'un autre pays.
Вам просто нужно желание быть лидером.	Vous avez le désir d'être une leader.
И в этот же вечер ее желание исполнилось.	Une fois de plus, cette nuit-là, le désir la tenait.
Ни один из детей не выразил желания заниматься семейным бизнесом.	Aucun de leurs enfants n'exprime le désir d'entrer dans le monde des affaires.

Стремление к познанию считалось источником греха.	Le désir de la connaissance est considéré comme un péché.
А разве не каждый человек желает...	N'est-ce pas le désir de tous,...
Данная инициатива была продиктована главным образом желанием увеличить приток покупателей.	Cette initiative a été dictée essentiellement par le désir d'augmenter le flux de clients.
Тем не менее желание объединиться с материком вызывало беспорядки и столкновения.	Cependant, le désir de se réunir à la Grèce causa des émeutes et des conflits.
Северная Корея выразила намерение участвовать в нескольких следующих...	Le désir de la Corée du Nord de participer aux prochaines...
Веронику переполняет ненависть и желание отомстить.	Oran est submergée par la haine et le désir de vengeance.
Для женщин естественно желание выглядеть красиво.	Pour les femmes, le désir naturel d'être belle.
Желание продолжить образование не покидало его.	Le désir de poursuivre ses études ne l'a pas quitté.
Гнев есть желание сделать зло огорчившему.	La colère est le désir de rendre mal pour mal.
Желания господствовать над другими будет полностью пресечено.	Le désir de dominer les autres sera retiré de l'équation.
Но в приведенном случае желание отсутствует.	Mais, dans le cas supposé, le désir fait défaut.
У Вас должно быть желание играть на нем.	Vous devez avoir le désir de jouer avec.
Однако желание получить высшее образование не покидало ее.	Cependant, le désir d'accéder à l'enseignement supérieur il ne le laissait.
Он указывает на желание закрыть соединение.	Il indique le désir de clore une connexion.
Естественное стремление избежать неприятных ударов судьбы может сбить их с правильного пути.	Le désir d'éviter les coups douloureux du destin peut les faire tomber du vrai chemin.
Основной целью этого подхода является стремление к донесению информации до целевой аудитории.	L'objectif principal de cette approche est le désir de fournir des informations au public cible.
Все равно рано или поздно желание завести ребенка может появиться.	Tôt ou tard, le désir d'enfant peut apparaître.
Однако данные медицинской статистики не останавливают многих в желании пить алкоголь.	Cependant, les statistiques médicales n'arrêtent pas beaucoup le désir de boire de l'alcool.
Усиливается желание организма от них избавиться.	Le désir du corps de s'en débarrasser augmente.
В постулатах йоги заложено стремление к физической и нравственной гармонии.	Dans les postulats du yoga, il y a le désir d'harmonie physique et morale.
Сосиски отражают ваши физические потребности и жажду успеха.	Les saucisses symbolisent les besoins corporels et le désir de réussir.
Она изменяема в соответствии с человеческой позицией и желанием.	Il est susceptible de changements selon l'attitude et le désir de l'homme.
У обычного человека такой движущей силой в большинстве случаев является желание.	Dans l'homme ordinaire, cet élan est généralement le désir.
Желание заместить господина К. отцом наделяет сновидение движущей силой.	Le désir de substituer son père à M. K... est la force motrice du rêve.

Желание изменить порядок было социальной реальностью.	Le désir de changer l'ordre était une réalité sociale.
Может выражать желание отыскать своего принца.	Peut exprimer le désir de trouver son prince.
Желание зарабатывать растет в нас каждый день.	Le désir de gagner augmente chaque jour en nous.
Это и объясняет желание большинства садоводов посадить это растение на своём приусадебном участке.	Cela explique le désir de la majorité des jardiniers de planter cette plante sur leur parcelle.
И начать надо с искреннего желания измениться.	Cela commence par le désir sincère de changer.
Желание украсть порождает фобии быть обворованным.	Le désir de voler engendre la phobie d'être volé.
Вот и желание героя было исполнено.	Le désir de notre héros a été accompli.
Дополнениями к этому состоянию обычно является желание прилечь и общая слабость.	Les ajouts à cet état sont généralement le désir de s'allonger et une faiblesse générale.
Желание действовать на негативные импульсы человеческое.	Le désir d'agir sur les impulsions négatives est humain.
Молодые честолюбивые женщины Африки часто мотивированы желанием вернуться в свои общины.	Les jeunes africaines en devenir sont souvent animées par le désir de restituer à leurs communautés.
Повышенное желание эпатировать публику нередко приводит к знакомствам с сомнительными личностями.	Le désir accru de choquer le public mène souvent à des connaissances avec des personnalités douteuses.
Часто описываемое влечение приравнивают к алкоголизму либо иным вариациям зависимости.	Le désir souvent décrit équivaut à l'alcoolisme ou à d'autres variations de la dépendance.
По желанию студента оплата может осуществляться после каждого проведённого урока.	Selon le désir de l'élève, le paiement peut se faire après chaque leçon.
Однако общим для всех стало стремление к визуальности.	Cependant, le point commun pour tous était le désir de visualité.
Общение с другими реалиями способствует желанию узнать новые пространства и территории.	Le contact avec d'autres réalités favorise le désir de connaître de nouveaux espaces et territoires.
Она заинтригована желанием Ллойда покорить её сердце и соглашается пойти.	Elle est intriguée par le désir de Lloyd de gagner son cœur et accepte de partir.
И нет желания создавать эти бури.	Et pas le désir de créer ces tempêtes.
Безопасность и благополучие простого народа им не нужны.	Le désir de liberté et de bien-être d'un peuple ne se marchande pas.
Ко времени окончания учебы желание стать священником было уже вполне оформившимся.	Au moment de la guerre, le désir d'être prêtre était déjà là.
Это самое сокровенное желание моего сердца.	C'est le désir le plus profond de mon coeur.
Ты можешь испытывать глубокое и переполняющее желание покинуть планету и возвратиться Домой.	Vous allez expérimenter le désir profond de quitter la planète et de retourner à la maison.
Мы должны искренне просить прощения и стремиться измениться.	Il suffit de lui demander sincèrement pardon, avec le désir de changer.
Это прибавит вам оптимизма и желания усердно работать.	Cela vous insufflera l'enthousiasme et le désir ardent d'y travailler.

Вытравить из сознания жалость к себе.	Retirer de votre esprit le désir de pitié.
Главными причинами белого террора были ненависть, ужас и месть, вызванные красным террором.	La principale cause de la Terreur blanche résida dans la haine, l'effroi et le désir de vengeance éveillés par la Terreur rouge.
Практически все семейные пары в определенный момент своей жизни ощущают желание стать родителями.	Presque tous les couples à un moment donné de leur vie connu le désir de devenir parents.
Желание женщины быть замеченной и понятой безгранично.	Le désir des femmes d'être comprises et remarquées est sans limites.
Чаще всего желание купить эту вещь пропадает.	La plupart du temps, le désir d'acheter se dissipe.
Она не выносит никакой отсрочки между своим желанием и осуществлением его.	Elle ne supporte aucun délai entre le désir et sa réalisation.
В то время философия была для него желанием знать.	La philosophie est donc le désir de connaître.
Ибо комплимент начинается с желания его сказать.	Lécriture, quant à elle, commence avec le désir de dire.
Я борюсь с колоссальным желанием насадить твою отрубленную голову на одну из этих стен.	Je me bats contre le désir monumental de mettre ta tête coupée sur un de ces murs.
Есть у меня такое желание и возможность.	J'en ai le désir et la possibilité.
Бюджетная политика нередко приходит в столкновение с желанием создать динамичный экспортный сектор.	Les politiques fiscales sont souvent en conflit avec le désir de créer un secteur d'exportation dynamique.
Нужно только немного веры и желания измениться.	Ça ne demande qu'un peu de foi, et le désir de changer.
Перегородки зимнего сада ставятся по желанию покупателя.	Des jardins d'hiver en plastique projetés selon le désir du client.
Сны с понедельника на вторник обычно отражают стремление к совершенствованию.	Rêves de lundi à mardi, reflètent le plus souvent le désir humain d'auto-amélioration.
Стремление вернуться домой было имплантировано в вашу генетическую структуру.	Le désir de rentrer a été implanté dans votre code génétique.
И в это время нет спада желания и апатии.	Et à ce moment-là, le désir et l'apathie ne diminuent pas.
Издатель не смог удовлетворить желание Флобера.	L'éditeur ne put réaliser le désir de Flaubert.
Они должны запастись терпением и желанием длительное время активно участвовать в проекте.	Ils doivent s'armer de patience et par le désir le long temps participer activement au projet.
Желание США во всем быть первыми на самом деле играет с ними злую шутку.	Le désir des états-UNIS à être le premier joue avec eux une mauvaise plaisanterie.
А находчивость и стремление к победе помогут решить все сложные преграды.	Et l'ingéniosité et le désir de victoire aideront à résoudre tous les obstacles difficiles.
Поэтому неупорядоченное желание славы непосредственно противостоит величавости.	C'est pourquoi le désir déréglé de la gloire est directement opposé à la magnanimité.
Людей маиса никогда не покидает вдохновение и стремление новых свершений.	Les gens de Roseau ne laissent jamais l'inspiration et le désir de nouvelles réalisations.
Поэтому утрата волос вызывает у человека беспокойство и желание исправить ситуацию.	Par conséquent, la perte de cheveux cause l'anxiété et le désir d'améliorer la situation.

Отсутствует интерес и желание вступать с ними в контакт.	Nous n'éprouvons ni le besoin ni le désir d'entrer en contact avec vous.
Далее становится все сложнее подавить желание играть.	Mais bientôt, il devient plus difficile de supprimer le désir de jouer.
Отец категорически был против желания сына стать актером.	Le réalisateur était contre le désir de son fils de devenir acteur.
За счет этого можно будет подавить желание поесть.	Cela permettra de disparaître le désir de manger.
Желание для свободы растёт и становится сильнее в сердце каждого чувствующего Существа на Земле.	Le désir de liberté devient plus fort dans le cœur de tous les Etres sensibles sur Terre.
Новаторский дух и стремление к переменам позволяют вам с большей готовностью отказываться от традиций.	L'esprit d'innovation et le désir de changement vous permettent d'abandonner plus facilement les traditions.
Золотая полоса служит знаком богатства и стремления к повышению культурного уровня.	La bande d'or est un signe de richesse et le désir de relever le niveau culturel.
Владимир и несколько его сослуживцев изъявили желание служить в этом взводе.	Vladimir et plusieurs de ses collègues ont exprimé le désir de servir dans cette section.
Желание получить военный опыт поднял ваше возражение.	Le désir d'avoir une expérience militaire soulevé par votre objection.
Эксплуатируется желание людей быть на стороне победителя.	Il renforce le désir humain d'être sur le côté gagnant.
Иногда желание поступить плохо просто непреодолимо.	Parfois le désir de mal faire est presque irrépressible.
У меня нет желания оказаться там снова.	Je n'ai pas le désir de recommencer.
В желании же и мужчина и женщина в одинаковой степени выполняют свою природную функцию.	Dans le désir la femme et l'homme assument identiquement leur fonction naturelle.
Романтические движения в Англии сближало стремление к натурализму.	Divers mouvements romantiques en Angleterre ont réuni le désir de naturalisme.
Включение фруктов удовлетворяет потребность в сладком.	L'inclusion de fruits satisfait le désir de sucré.
Коралловые или оранжевые розы выражают энтузиазм развивать отношение и желание.	Les roses corail ou orange expriment un enthousiasme pour développer l'attitude et le désir.
Также зов предков проявляется в стремлении к поискам укромного места.	Aussi l'appel des ancêtres se manifeste dans le désir de chercher un endroit isolé.
Формальным поводом для поездки было желание повидать своих родственников по отцовской линии.	La raison officielle du voyage était le désir de voir ses parents paternels.
Желание или стремление быть счастливым и избежать страданий не имеет границ.	Le désir ou l'inclination à être heureuxet à éviter la souffrance n'a pas de limites.
Основной причиной внесения подобных изменений остается желание добиться баланса всех элементов строения.	La principale raison de ces changements est le désir d'équilibrer tous les éléments de la structure.
Любое образование начинается с желания знать.	Toute éducation commence avec le désir de savoir.
У пациента появляется желание находиться среди людей.	Le patient a le désir d'être parmi les gens.

Но не всегда есть возможность или желание разрушить стены.	Mais il n'ya pas toujours la possibilité ou le désir de détruire les murs.
Я мгновенно потерял желание принимать наркотики.	J'ai immédiatement perdu le désir de me droguer.
Стремление быть первым также отражается на работе.	Le désir d'être le premier se reflète également dans le travail.
Точно так же это желание иногда и пропадало.	Car le désir est aussi démangeaison, parfois.
Я не имею желанию стоять перед камерой.	Je n'ai pas le désir d'être face à une caméra.
Нужна только добрая воля и желание действовать.	Il faut juste un peu de bonne volonté et le désir d'agir.
Но надежда найти семью не покидает его.	Mais le désir d'avoir une fille ne les lâche pas.
Если он действительно хочет изменить систему.	Il a vraiment le désir de changer le système.
Для родителей естественно желание дать ребенку лучшее.	Le désir naturel des parents est de donner le meilleur à l'enfant.

الإعلان

New: Reverso for Windows

Translate text from any application
.or website in just one click

Download for free

النتائج: 9910. المطابقة: 7. الزمن المنقضي: 106 ميلّي ثانية.

AA

نبذة عن القاموس السياقي | حمّل التطبيق | الاتصال | الاعتبارات القانونية | إعدادات الخصوصية

Translation in context | Traduction en contexte | Traducción en contexto | Tradução em contexto | Traduzione in contesto | Übersetzung im Kontext
文脈に沿った翻訳 | 情境中的译文 | Vertaling in context | תרגום בהקשר | Перевод в контексте | Tłumaczenie w kontekście | Traducere în context
Översättning i sammanhang | İçerik tercümesi | Переклад у контексті

Grammar check in English | Grammar check in French | Grammar check in Spanish | Correcteur d'orthographe pour le français
Corrector gramatical para español

مرادفات | التصريف | Reverso Corporate

© Reverso Technologies Inc 2013-2022. جميع الحقوق محفوظة.